

Zpráva o rezidenci v Paříži v ledu 2010 v rámci projektu KoresponDance Europe

Rezidence v Paříži

Pro rezidenční pobyt v Paříži, který se konal v termínu 24. – 29. 1. 2010 ve studiu Micadanse ve spolupráci s pařížským festivalem Jamai(s) Vu ! 2010, byla vybrána Kateřina Stupecká (CZ). Mentorem této rezidence byl francouzský choreograf Jean Gaudin.

Kateřina přijela na rezidenci se svým sedmnáctiminutovým sólem *Da Capo*, které již veřejně prezentovala, ale chtěla jej ještě propracovat. Tento cíl skvěle korespondoval s časem vymezeným pro rezidenci – každý den půlden práce po dobu jednoho týdne.

Prostřednictvím oboustranného dotazování si oba umělci vyjasnili hlavní námět sóla, stejně tak jako pozici choreografa ve vztahu ke své práci.

Velký kus práce byl odveden v ukotvení hlavní struktury představení pomocí otázek, které si Kateřina kladla ve vztahu ke 3 specifickým místům své choreografie.

Další etapou práce bylo vyjasnění kompozice a to prostřednictvím konfrontace dynamik jednotlivých částí, kladením otázek možných výběrů směřujícím k vyřešení každého vztahu. Tato práce umožnila choreografce propracovat odlišné kvality svého představení z jiného pohledu.

Mohu konstatovat, že práce se odehrávala ve vřelé atmosféře, plné humoru i mnohostranné náročnosti. Při odchodu ze studia vyvstávaly stále nové a konstruktivní otázky. Jean Gaudin se rovněž osobně účastnil veřejné prezentace Kateřinina sóla, aby ji pomohl s uvedením představení na scénu.

Uvedení představení : Festival Jamai(s) Vu ! 2010

2. února 2010 bylo *Da Capo* prezentováno v rámci festivalu Jamai(s) Vu ! 2010 v divadle Colombier de Bagnolet. Večer byl doplněn dalším představením *It*, německé choreografky Barbary Fuchs.

Diskuze s francouzským publikem

Po skončení představení následovala diskuze s publikem, organizována Jeanem Francois Munnierem.

Já jsem ve zkratce prezentovala projekt KoresponDance Europe a seznámila jsem publikum s aktuální situací i historií současného tance a jeho proudy v České republice.

Následovala specifická prezentace práce Jeana Gaudina a Kateřiny Stupecké.

Publikum pokládalo otázky nejen choreografce, ale i autorům projektu, aby se mimojiné dozvěděli více o roli a významu mentorshipu.

Z reakcí publika během diskuse vyplynul vřelý zájem o celou akci, stejně tak jako velký obdiv k prvnímu představení této mladé české choreografky.

Pokrok v uměleckém vývoji Kateřiny byl nepřehlédnutelný a odrazil se také v dalších reprízách svého sóla v České republice.

Marie Kinsky

Report on the KoresponDance Europe residency in Paris in January 2010

Residency in Paris

From 24th to 29th January 2010, Katerina Stupeckà (CZ) was chosen to be in residence at the Micadanse studio in Paris, in partnership with the Jamais Vu ! festival 2010 - Le Colombier Theatre. Jean Gaudin, the French choreographer, acted as mentor during this residency.

Katerina arrived with a solo piece of 17 minutes, *Da Capo*, which she had already performed, but which she wanted to refine. This goal corresponded perfectly to the timescale of the project: working daily for half days for a period of one week.

Through a process of mutual questioning, the 2 artists succeeded not only in clarifying the general content of the solo, but also the choreographer's stance in relation to her work. Extensive work was done on the general structure, stemming from questions which Katarina had regarding 3 specific parts of her piece. Another stage of the work was to clarify the composition, while confronting the dynamics of each part and considering the possible choices to be made in solving all relationships. This work made possible the reworking of the various qualities of the piece.

I was able to detect a superb atmosphere in the cooperation, which was full of humour and challenges from both sides. On leaving the studio, participants engaged in more general conversations. Jean Gaudin was also present on the day of the public performance, and helped Katerina even on stage.

Circulation: Festival Jamais Vu ! 2010

Da Capo was performed at the Jamais Vu ! festival 2010 at Le Colombier Theatre in Bagnolet, on 2nd February 2010.

A German choreographer, Barbara Fuchs, with her piece, *It* completed the evening.

Discussion with the French audience

A discussion with the public, organised by Jean François Munnier, followed the performance. I briefly described the KoresponDance Europe project and explained the situation of dance in the Czech Republic, with its history and different trends. This was followed by a specific account of the work undertaken by Jean Gaudin and Katerina Stupeckà. The public responded by asking both the choreographer and the project organiser questions in order to come to a fuller understanding of the concept of this kind of mentorship. The discussion demonstrated that the audience were genuinely interested in the event, and considerably admired the first choreographic work of this young Czech artist.

The artistic evolution of Katerina was immediately visible, and recognised again with further presentations of her piece in the Czech Republic .

Marie Kinsky

Compte rendu résidence à Paris janvier 2010, KoresponDance Europe

Résidence à Paris

Du 24 au 29 janvier 2010 Katerina Stupeckà (CZ) a été choisie pour être en résidence au studio Micadanse de Paris, en partenariat avec le festival Jamais Vu ! 2010 -théâtre le Colombier.

Cette résidence était accompagnée par un mentor, Jean Gaudin, chorégraphe français.

Katerina est arrivée avec un solo de 17 minutes, *Da Capo*, qu'elle avait déjà présenté mais qu'elle voulait affiner, but correspondant parfaitement au temps imparti : une semaine de travail par demi journées.

Par un travail de questionnement mutuel, les 2 artistes ont clarifié aussi bien le propos général du solo que le positionnement de la chorégraphe par rapport à son travail.

Un gros travail a été fait sur la structure générale, avec des questions que se posait Katarina sur 3 endroits spécifiques de sa pièce.

Une autre étape de travail a été de clarifier la composition, en confrontant les dynamiques de chaque partie, posant les questions de choix possibles pour résoudre chaque relation. Ce travail a permis de retravailler les différentes qualités du spectacle.

L'atmosphère de travail que j'ai pu constater était excellente, pleine d'humour et d'exigence de part et d'autre.

A la sortie du studio, des conversations d'ordre plus générales s'engageaient.

Jean Gaudin est également venu le jour de la présentation aider Katerina au travail sur le plateau.

Diffusion : Festival Jamais Vu ! 2010

Da Capo a été présenté dans le cadre du festival Jamais Vu 2010 au théâtre le Colombier de Bagnolet, le 2 février 2010.

Une chorégraphe allemande, Barbara Fuchs avec sa pièce *It* complétait la soirée.

Discussion avec le public français

Organisée par Jean François Munnier, une discussion a suivie avec le public.

J'ai présenté en quelques mots le projet KoresponDance Europe et la situation de la danse en République tchèque avec son histoire, et ses différents courants.

A suivi une présentation spécifique du travail effectué par Jean Gaudin et Katerina Stupeckà.

Le public a en retour posé des questions aussi bien à la chorégraphe qu'au responsable du projet de façon à préciser la pensée sous-tendant la notion de mentorship.

Ce qui est ressorti de la discussion était un réel intérêt du public pour l'évènement et une belle admiration pour la première œuvre de cette jeune chorégraphe tchèque.

L'évolution artistique de Katerina a été immédiatement visible, et reconnue lors de nouvelles représentation de son solo en République tchèque.

Marie Kinsky